Porównanie tłumaczeń Hioba 29:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosławieństwo ginącego przychodziło do mnie, a serce wdowy rozweselałem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spotykało mnie błogosławieństwo ze strony tych, którym groziła zguba, i dzięki mnie weseliło się serce wdów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławieństwo ginącego przychodziło do mnie, a serce wdowy radowałem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławieństwo ginącego przychodziło na mię, a serce wdowy rozweselałem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławieństwo tego, który miał zginąć, na mię przychodziło, a serce wdowy cieszyłem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławieństwo nędzarza szło ku mnie i serce wdowy radowałem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławieństwo ginącego zstępowało na mnie, serce wdowy rozweselałem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławieństwo ginącego zstępowało na mnie, a sercu wdowy przynosiłem radość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Towarzyszyło mi błogosławieństwo ze strony ginących, radością napełniałem serce wdowy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Umierający przelewał na mnie swe błogosławieństwo, a sercu wdowy przywracałem radość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай на мене прийде благословення погибаючого, а уста вдови мене поблагословили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Do mnie przychodziło błogosławieństwo dla tego, co się tułał oraz rozweselałem serce wdowy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Błogosławieństwo ginącego zstępowało na mnie i serce wdowcy rozweselałem. |